

Şəhla Bəhardust



شەھلا بەھاردوست

تورکجه یه چئوپره ن : علیرضا ذیحق

تقویم

گنڊیره م ،
باش آشاغی بیر یولدا
بیر پارچا بولودلا
دامجی - دامجی گلہ ن یاغیش لا
إهمالجا آسن یئل له .

گاه دان گونش ،
ساچلارېما گۇزاتېرى
چاي دا آخىرى
آياقيما دولاشىرى
چىچىك لردە
دووارلاردا اويناىىرى
عطىرلرى
جان ائويىمە ساتا سىرى.
بىر قوشون اوخوماسى
منى خالداڭن حالا قويورى
نَفَسىمى آچىرى
كىمىسە يە آل دَبرتمە دن
يولداڭن گىچە ن وارسادا
اونلارا گۇز سالماڭان .
گىدىرە م
قاماشان گۇزلرىم لە
گۇيون تاغى آلتىنداڭ
بىر گۇي كى رنگى دە ،
يارىمچىلىق گۇيە چالىرى.
اىلك باھار دا يولداڭىر
ھامى دئىير
گلىرى
گلىشى آما نىچە دىر
گۇرە سن اونوددوغوم شىن لىك لره
شاد بىر ماھنى قوشاچاق مى ؟
اوزومون شىكىلىنى دە
يادىنا سالا چاق مى ؟

بيليرمي كيمسه دن آلا سوراغيمي؟
آليرسا من دن نيشان آما
آه لاريمين تيكاريندان
كؤنلومون ايظطيرابيندان
گونده مين يول يودوغوم خاطيره لردن
اونا هئچ نه دئمه يين .
اونا بير قاراقوشون
سئويم دولو آوازيندان
هله سؤنمز،
ايشيلدايان بير شام دان
سارماشيق لي پنجره دن
آلاچيق دان
كؤلگه ليك ده دايانان
ايكي صندل ايله بير ميز دن دانيشين .
بيليره م گلمه سه ده
آسيليام هله من
بير كيشي نين قاناديندان
كؤينه يينين ياخاسيندان .
چاتارچاتماز گنديره م
گون باتانا چاتيرام
تقويم ي ورق ليره م.

هامبورگ 2007

Şəhla Bəhardust

Türkceye çevirən : Aliriza Zihəq

Təqvim

Gedirəm,
Başaşağı bir yolda
Bir parça buludla
Damcı – damci gələn yağışla
Ehmalca əsən yellə.
Gahdan gunnəş,
Saçlarıma g?z atırı
Cayda axırı
Ayaqıma dolaşırı
Ciçəklərdə
Duvarlarda oynayırı
Ətirləri
Can evimə sataşırı.
Bir quşun oxumasi
Məni haldan hala qoyuri
Nəfəsimi açırı
Kimsəyə əl dəbərtmədən
Yoldan keçən varsada
Onlara g?z salmadan.
Gedirəm
Qamaşan gozlərimlə
G?yun tağı altından
Bir g?y ki rəngi də,
Yarımçiliq g?yə çalırı.
İlk baharda yoldadır

Hamı deyir gəliri
Gəlişi amma necədir
G?rəsən unudduğum şənliklərə
Şad bir mahnı qoşacaq mi?
Uzumun şəklinidə
Yadına salacaqmi?
Bilirmi kimsədən ala surağımı?
Alırsa məndən nişan amma
Ahlarımın tıkrarından
K?nlumun iztırabından
Gundə min yol yuduğum xatirələrdən
Ona heç nə demeyin.
Ona bir qaranquşun
Sevim dolu avazından
Hələ s?nməz,
Işıldayan bir şamdan
Sarmaşıqlı pəncərədən
Alaçıqdan
K?lgəlikdə dayanan
İki səndəl ilə bir mizdən danışın.
Bilirəm gəlməsədə
Asılıyam hələ mən
Bir kişinin qanadından
K?ynəyinin yaxasından.
Catar çatmaz gedirəm
Gun batana çatıram
Təqvimi vərəqlirəm.

Hamburg 2007

This document was created with Win2PDF available at <http://www.daneprairie.com>.
The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.